



節分 (Setsubun) と 豆まき (Mamemaki)

「節分 (せつぶん)」は、^{につぼん}日本の^{でんとうぎょうじ}伝統行事のひとつで、^{おも}主に2月3日ごろに^{おこなわ}行われます。
 この日は^{ふゆ}冬と^{はる}春の境目で、^{さかいい}寒い冬を^{さむ}終わらせて^{ふゆ}暖かい春を^お迎える^{あたた}準備をする^{はる}ものです。^{むか}^{じゅんぴ}

Setsubun is one of Japan's traditional events, held around February 3rd each year. This day marks the transition from winter to spring, symbolizing the end of the cold winter and the preparation to welcome the warm spring.

节分 (せつぶん) 是日本传统节日之一，通常在每年的2月3日左右举行。这一天象征着冬季与春季的交替，意味着寒冷的冬天结束，温暖的春天即将到来。

せつぶん おも ぎょうじ 節分の主な行事 (Main Event of Setsubun / 节分的主要活动)

1. 豆まき

最も^{もっと}広く^{ひろ}知られている^し行事で、^{ぎょうじ}家庭や^{かてい}神社などで^{じんじゃ}行われます。^{おこな}「鬼は外、福は内」と^{おに}言いながら、^{そと}豆を^{ふく}外に^{まめ}まいて^{うち}鬼を^{おに}追い^お払い、^{いえ}家の中に^{なか}福を^{ふく}呼び^よ込む^こという^こものです。^ここの^こ豆まき^この際^こに^こ使う^こ豆^こは、^こ炒り^こ豆^こで、^ここれ^こには^こ邪気^こを^こ払う^こ力^こがあると^こされています。^こ



Mamemaki (Bean-Throwing)

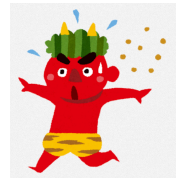
Mamemaki is the most widely practiced event, held at homes and shrines. People throw beans outside while saying "Oni wa soto, fuku wa uchi!" ("Out with the demons, in with the good fortune!") to drive away evil spirits and invite good fortune into the house. The beans used for this ritual are roasted beans, called **irimae** in Japanese, and they are believed to have the power to ward off evil spirits.

撒豆 (Mamemaki)

撒豆是最广泛进行的活动，通常在家庭和神社等地方举行。人们一边喊着“鬼は外，福は内！（鬼出，福进）”，一边把豆子撒向外面，驱赶邪恶的鬼怪，迎接好运进入家中。撒豆时使用的豆子是炒豆（称为“炒豆”），据说这些豆子具有驱邪的力量。

2. 鬼のお面

豆まきの際、鬼の面をかぶった人が登場することが多いです。鬼は悪い運や邪気を象徴しており、豆を投げられることで鬼が追い払われます。この鬼の姿が、怖いようであるところかユーモラスで、幼稚園や小学校では、毎年必ず行うイベントになっています。



Oni Mask (Demon Mask)

During Mamemaki, it is common for a person wearing an **oni mask** (a demon mask) to appear. The oni represents bad luck and evil spirits, and by throwing beans at it, the demon is driven away. While the appearance of the oni might seem frightening, it is also somewhat humorous, and it has become an annual event in many kindergartens and elementary schools.

鬼面具

在撒豆活动中，通常会有一个戴着鬼面具的人出现。鬼代表着坏运和邪气，通过向鬼扔豆子，鬼被赶走。虽然鬼的形象看起来有些可怕，但又带有一点幽默感，在幼儿园和小学，每年都会举行这个活动。

3. 年齢の数だけ豆を食べる

豆まきの後、家族はそれぞれの年齢と同じ数だけ豆を食べる習慣もあります。この豆を食べることで、健康と長寿を願い、その年の無病息災を祈ります。



Eating Beans According to Your Age

After the bean-throwing, it is customary for each family member to eat the same number of beans as their age. By doing so, people wish for health and longevity, and pray for a year of good health and safety.

按年龄数吃豆子

撒豆后，家里的每个成员会吃与自己年龄相同数量的豆子。这一习惯的目的是祈求健康和长寿，祝愿新的一年无病无灾。

えほうま 4. 恵方巻き

節分の一部として、近年広まった習慣です。恵方巻きは、特定の方角（その年の恵方）を向いて無言で巻き寿司を食べることで、幸運を呼び込むとされています。もともとは関西地方の風習ですが、全国的に人気があります。



Eho-Maki (Lucky Direction Roll)

In recent years, Eho-maki, a type of rolled sushi, has become a part of the Setsubun celebration. People eat the sushi while facing the lucky direction (the "Eho" direction) of the year, without speaking a word, believing that it will bring good fortune. Originally a custom from the Kansai region, it has become popular nationwide.

恵方巻

恵方巻是近年来成为节分习俗的一部分。人们会在面对特定的幸运方向（当年的恵方）时，无声地吃下一整根寿司卷，认为这样能够带来好运。最初这是关西地区的习惯，但现在已在全国范围内流行。



節分は、日本の伝統的な行事であり、春を迎えるための準備として行われるイベントです。豆まきをはじめ、鬼を追い払ったり、無病息災を願ったりすることで、家庭の幸せや健康を祈る大切な時間です。ぜひ、日本の節分を体験してみてください。豆まきを楽しみ、恵方巻を味わい、福を呼び込みましょう。

Setsubun is a traditional Japanese event that is held to prepare for the arrival of spring. Through activities like Mamemaki, people drive away demons, wish for good health, and pray for happiness and safety for the family in the coming year. Experience the joy of Setsubun! Enjoy bean-throwing and taste Ehomaki to invite happiness into your life.

节分是日本的传统节日，作为迎接春天的准备活动。在节分中，通过撒豆来驱赶鬼怪，祝愿健康、幸福，并祝愿家人新的一年健康平安。欢迎亲身体验日本的节分！尽情撒豆子，品尝恵方巻，迎接幸福吧。